Thirty-first lesson

I'm starving [1]

1 – I'm **starv**ing. Let's have [2] **some**thing to eat.
2 – What do you **u**sually eat for lunch?

Prononciation

*... **sta-a**ving 1 ... i-it 2 ... **iou**zhœli ...*

Notes

1 **starving** vient du verbe **to starve**, *affamer / laisser mourir de faim*. Le mot s'emploie surtout au sens figuré, ainsi : **We're starving!**, *On meurt de faim !* (Rappelons que *avoir faim* se dit **to be hungry**, voir leçon 15.)

Trente et unième leçon

Je meurs de faim *(Je suis affamée)*

1 – Je meurs de faim. Mangeons quelque chose *(Ayons quelque chose à manger)*.
2 – Que mangez-vous d'habitude au *(pour)* déjeuner ?

2 **to have** s'emploie souvent dans des expressions ayant trait à une activité ou une action, auquel cas ce verbe n'a plus le sens de *avoir* mais plutôt de *prendre*. Par exemple, **to have lunch**, *prendre le déjeuner / déjeuner*. Deux autres expressions très courantes sont **to have a holiday**, *prendre des vacances* (remarquez le singulier) et **to have a shower** ou **a bath**, *prendre une douche ou un bain*. On le trouve aussi à la forme impérative dans certaines expressions de politesse, dont **Have a nice day**, *Bonne journée*, que l'on entend (trop) souvent...

3 I mean, what sort of food do you like? Lamb? Beef?
4 – **Ac**tually [3], I'm on a **diet** [4],
5 and I don't have much time [5].
6 – All right, let's just have a **cu**rry.

*3 ... aï mi-in ... foud ... lamm ... 4 **ak**tchœli ... **o**nœ **daï**èt 5 ... taïm ... 6 orl-**raït** ... djeust ... **keu**-rii*

Remarque de prononciation

(4) • **actually** : Exemple classique de l'escamotage des syllabes : l'accent tombe sur la première, et les deux voyelles suivantes – **u** et **a** fusionnent : *[**ak**tchœli]*.
• **diet** : Marquez bien les deux syllabes : *[daï – èt]*.

Notes

3 **actually** est un faux-ami (voir note de civilisation en leçon 16). Il signifie quelque chose comme *en effet* et s'emploie en début de phrase, soit pour attirer l'attention de son interlocuteur, soit pour présenter une information supplémentaire : **Have a beer. – Actually, I'm not thirsty.** *Prenez une bière. – En vérité, je n'ai pas soif.* (Information supplémentaire : Je ne bois pas parce que je n'ai pas soif.) Quant à notre *"actuellement"*, on le traduit tout simplement par **now**, *maintenant*. **He's very busy now**, *Il est très occupé actuellement*.

***

Exercise 1 – Translate

❶ I'm starving! Let's have lunch. ❷ Actually, we haven't got much time. ❸ Can I have a shower, please? ❹ What does she usually eat? ❺ Have a nice day. – Thanks.

3 Je veux dire, quelle sorte de nourriture aimez-vous ? [L']agneau ? [Le] bœuf ?
4 – En fait, je suis au *(sur un)* régime.
5 et aujourd'hui je n'ai pas beaucoup [de] temps.
6 – D'accord *(tout juste)*, prenons juste un curry.

4 **a diet** : *un régime* (on reconnaît notre mot ""diète""). Ainsi **to go on a diet**, *se mettre au régime* ; **to be on a diet**, *être au régime*.

Attention : *un magasin de diététique* se dit **a health food shop** (litt. "un magasin de santé nourriture"). Nous reviendrons plus tard sur cette tendance en anglais à éviter les mots latins si possible.

5 On aurait pu aussi bien dire : **I haven't got much time** ; il n'y a pas de nuance. (Notez, toutefois, que les Américains utilisent moins ces tournures avec **got** à la place de **have**.)

***

Corrigé de l'exercice 1

❶ Je meurs de faim ! Prenons le déjeuner. ❷ En fait, nous n'avons pas beaucoup de temps. ❸ Puis-je prendre une douche, s'il vous plaît ? ❹ Que mange-t-elle d'habitude ? ❺ Bonne journée ! – Merci.

Exercise 2 – Fill in the missing words

❶ Prenons des vacances.
Let's ....

❷ Quel genre de musique aimez-vous ?
.... of music .. ..?

❸ Ils n'ont pas beaucoup de temps aujourd'hui.
They .... much time .....

❹ En fait, il fait régime.
..... he's ... diet.

❺ Que mangent-ils d'habitude pour le dîner ?
.... usually ... for dinner?

Corrigé de l'exercice 2

❶ – have a holiday ❷ What sort – do you like ❸ – don't have – today ❹ Actually – on a – ❺ What do they – eat –